

Apresentação

Dentre os objetivos da Associação Brasileira de Filosofia e História da Biologia (ABFHiB), está o de fomentar a utilização de episódios da história da biologia e da filosofia da biologia na educação científica, em todos os níveis de escolaridade. Com esse fim, em 2009, foi publicado o volume 4 do periódico *Filosofia e História da Biologia*, inteiramente voltado à disponibilização de fontes secundárias que pudessem subsidiar o uso de diferentes temas da história da biologia no ensino médio.

Outra iniciativa voltada à promoção do ensino da história e filosofia da biologia foi a publicação de artigos na série “Traduções de textos primários de história da biologia”, do *Boletim de História e Filosofia da Biologia*, iniciada no volume 3, número 3, de setembro de 2009. Desde então, o *Boletim* vem publicando traduções de trechos curtos de trabalhos importantes da história da biologia. Esses materiais têm atendido a demanda de pessoas que não têm acesso aos textos originais, ou que não têm familiaridade com outros idiomas, especialmente professores que buscam materiais instrucionais complementares para explorar episódios da história da biologia com seus alunos.

Motivados por essa demanda, desta vez, os editores de *Filosofia e História da Biologia* publicam um fascículo especial inteiramente voltado a traduções de trechos de fontes primárias relevantes da história da biologia, procurando responder à carência desses textos originais no nosso idioma.

O “Fascículo Especial: Fontes Primárias da História da Biologia” contém artigos com traduções inéditas de trechos de obras originais. Com exceção de obras publicadas originalmente em latim, todas as demais foram traduzidas a partir do idioma original, conforme indicado nos artigos. Cada artigo inicia com uma Introdução voltada a uma breve apresentação do contexto da obra e do seu autor e segue com a tradução propriamente dita. Esta é enriquecida com notas de tradução, entremeadas, em alguns casos, com as notas do próprio autor da fonte primária, devidamente

indicadas. Esse modelo segue tendência internacional já consagrada na edição de *Source books*, em outros países.

Os artigos aqui publicados representam uma seleção de contribuições relevantes para o estudo dos seres vivos ao longo da história. Refletem também as propostas de especialistas que tiveram interesse em se debruçar sobre esse difícil e minucioso trabalho de traduzir textos antigos, com estilos e formas de argumentação próprias de época e tão diversas da escritura científica atual.

Dentre os textos mais antigos, o fascículo oferece trechos de trabalhos de Albertus Magnus, do século XIII, de Pierre Belon, do século XVI, de Nicolaus Steno e Francis Bacon, do século XVII. Há também diversas obras do século XIX, tais como de Georges Cuvier, Giovanni Battista Brocchi, Jean Baptiste Pierre Antoine de Monet – Chevalier de Lamarck, Richard Benedict Goldschmidt, Ernst Haeckel, Claude Bernard, Jean-Henri Casimir Fabre e William Roux. Do século XX, há obras de Edmund B. Wilson, Frederic Edward Clements, Henry Alan Gleason e Theodosius Dobzhansky.

As fontes traduzidas refletem contribuições para diferentes áreas das Ciências Biológicas, tais como a História Natural, Zoologia, Paleontologia, Evolução, Fisiologia animal, Ecologia, Citologia e Genética. Outras áreas poderão ser contempladas em publicações futuras desta mesma série especial.

Gostaríamos de agradecer aos autores dos artigos e pareceristas, bem como a colaboração de Maisa Jensen na organização dos materiais submetidos. O trabalho de todos contribuiu para a concretização dos objetivos da Associação Brasileira de Filosofia e História da Biologia.

Os Editores

Maria Elice Brzezinski Prestes
Lilian Al-Chueyr Pereira Martins
Roberto de Andrade Martins